

Era gent grana reclame pensions més dignes e meliores ena assisténcia sociosanitària



Era Delegada de Benestar Sociau en Lhèida, s'amassèc dimars damb representants dera gent grana dera Val d'Aran

III Era Delegada territorial de Benestar Sociau en Lhèida, Teresa Ribes, presentaue dimars en Vielha es conclusions deth tresau Congrès

Nacionau dera gent grana que se hec aguesta primavera en Barcelona. Er acte que siguec presidit peth Sindic d'Aran, Carlos

Barrera, compdèc damb representants dera gent grana deth parçan. Era exposicion dera Delegada de Benestar Sociau virèc ath torn des tres

ponéncies qu'auien estat desenvolapades en Congrès: es relacions intergeneracionaus, era corresponsabilitat e er estat de benestar.

Jordi Pujol visite aué era Val d'Aran

IV Eth President dera Generalitat, Jordi Pujol, se desplaça aué en visita oficiau entara Val d'Aran. Pendent era sua estada en parçan, eth President, rebut peth plen deth Conselh Generau, a previst inaugurar oficiaument era Casa deth Senhor d'Arròs, naua sedença de Recepcions politiquas deth govèrn aranés. En programa des actes tanben figure era inauguracion des depuradores d'aigües residuaus de Bossòst e Les, amassa damb eth Conselhèr de Mieï Ambient Joan Ignaci Puigdollers. A més tanben visitarà era glèisa de Salardú, e es terrens dera futura comissaria des Mòssos d'Esquadra en Vielha amassa damb eth Conselhèr de Governacion, Xavier Pomès. En sòn programa tanben ei prevista era visita des òbres dera lauaria entà discapacitats, que se bastís en caplòc aranés.

MIRALHEM-MOS

VIII Ja hè dies que senhorege era tardor en Marcatosa. Amassa tamb es prumèrs heireds, eth contrast de colors se dèishe sènter per tot: per aciú campen es òcres e auriòs, per aquiú un ròi pujat, més tà delà uns verds palles, e tostemp eth verd etèrn des pins e auets. En hons blu deth cèu se diboishe eth curiós campanau d'Arròs: de basa octogonau e tamb eth tet lèu planèr, semble desafiar, inconscient, es nheuades der iuèrn. Mès çò que subergés deth pòble ei er immens bastiment des deth Senhor, d'un tròc luenh era casa més grana dera Val d'Aran.

Ena sua façada se i lieg: "Reinando Fernando VII. Francisco Ademà Subirà me fecit, año 1820". Eth nòste croniste a viatjat en temps enquiath sègle XIX entà sajar de dà-vos quate clarícies sus eth bastiment e era figura d'aguest Senhor.



Era Delegada de Benestar Sociau en Lhèida siguec dimars en Vielha



**ROBA LABORAL
HOSTALERIA
COMPLEMENTES LLAR**

ETH AUET

c/ Casteth, 10
25530 Vielha

Tel. 973 64 02 20
Mòbil: 970 208 614

**LIQUIDACIÓN
STOCKS
DURANTE EL MES
DE NOVIEMBRE**

APARTAMENTOS ELURRA. TEL. 973-640024. FAX 642825.25539 BETREN

Naues conduccions d'aigua entath carrèr Major de Bossòst

Redaccion
VIELHA

Aquesta setmana an començat en Bossòst es treballs de plaçament de naues conduccions d'aigua deth tram deth carrèr Major qu'amasse eth carrèr deth Nòrd damb Sant Ròc e qu'ar-tenh uns 520 mètres de longada.

Es òbres que se pòrten a tèrme des deth deluns, consistissen en l'heuar tota era cauçada entà remplaçar es conduccions d'aigua per ues autes de naues, dat qu'era vielha ret se trapaue en força mau estat coma conseqüència dera mala qualitat dera tèrra que la caperaue en tot provocar eth sòn poriment.

Es contunhi rebentons des tueus, patits darrèrament en aguest carrèr, que hège uns dètz ans que non se reisaue, an het qu'er Ajuntament de Bossòst, damb es sòns propis

operaris, age decidit amiar entà dauant era òbra e acabar atau damb es cada viatge més soentades talhades d'aigua que patien es vesins que viuen en aguesta part deth pòble.

Cau d'ider qu'a més de substituir es vielhi tueus per uns de nau, tanben s'aprofitarà entà plaçar quate nau idrans, (boques d'incendis) ath long deth madeish. A mesura que se vage daurint eth carrèr e remplaçant es tueus, aguest se tornarà a cubertat damb coches de ciment en tot melhorar era actuau cauçada.

Er Ajuntament qu'ei qui finance es òbres compde damb un pressupòst de quate milions e miei de pessetes e a previst qu'es treballs s'acaben en quinze dies.

Eth consistòri s'a adreçat as sòns vesins, entà hè-les a saber qu'eth periòde que duren es treballs se haràn

talhades d'aigua de manèra intermitenta e sonque pes maitins, entà que patisquen es mens conseqüències possibles.

Carrèr Pietat

Ua auta òbra prevista en Bossòst, a hèr dejà entara primauera que ven, ei eth condicionament deth carrèr de Pietat.

Segontes eth Regidor der Ajuntament de Bossòst, Maximo Ramon Rodriguez: "Coma ja se contemple en projècte, Pietat serà semipeatonau e volem cambiar era sua imatge de manèra radicaue".

Eth carrèr Pietat va des dera entrada en pòble pera carretèra Nacionau 230, direccion França, enquiara plaça dera glèisa, en tot trauessar per interior de Bossòst. Entad aguest projècte ja i a ua partida pressupostària de trenta cinc milions de pessetes.



SILVIA PUERTOLAS

Es treballs acabaràn en quinze dies

telefonos d'interès generau

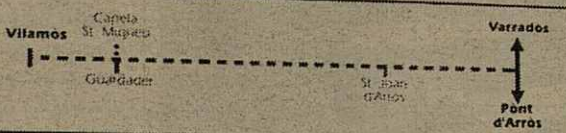
973 64 18 01	Conselh Generau d'Aran	Cò de Saforcada	(25530 Vielha)
973 64 25 69	Archiu Istorik Generau d'Aran	Major, s/n	(25537 Arròs)
973 64 18 15	Musèu Val d'Aran	Major, 36	(25530 Vielha)
973 64 18 15	Ecomusèu de Vilamòs	Major, s/n	(25551 Vilamòs)
973 64 18 15	Musèu S. Joan d'Arties	Ctra. Baquèira, s/n	(25599 Arties)
973 64 00 80	Pompièrs Val d'Aran	Ctra. Nacionau, 230	(25530 Vielha)
973 64 00 04	Espitau Val d'Aran	Espitau, 5	(25530 Vielha)
973 64 82 29	Dispensari medicau - Les	Pl. dera Glèisa, s/n	(25540 Les)
973 64 82 11	Dispensari medicau - Bossòst	Sorieus, s/n	(25550 Bossòst)
973 64 53 88	Farmàcia Palà - Baquèira	Edif. Campallias, s/n	(25598 Baquèira)
973 64 43 46	Farmàcia Palà - Arties	Ctra. deth Pòrt, s/n	(25599 Arties)
973 64 23 46	Farmàcia Català - Vielha	Avda. Pas d'Arrò, s/n	(25530 Vielha)
973 64 25 85	Farmàcia Palà - Vielha	Sentin, 1	(25530 Vielha)
973 64 20 39	Farmàcia Moralejo - Bòrdes	Antecada, s/n	(25551 Es Bòrdes)
973 64 82 07	Farmàcia Almansa - Bossòst	Eduardo Aunòs, s/n	(25550 Bossòst)
973 64 72 44	Farmàcia Almansa - Les	Querimònia, 3	(25540 Les)
973 64 12 91	Parròquia de Salardú	Sant Andréu, 1	(25598 Salardú)
973 64 00 21	Parròquia de Vielha	Pas d'Arrò, 8	(25530 Vielha)
973 64 82 53	Parròquia de Bossòst	Major, 31	(25550 Bossòst)
973 64 81 05	Parròquia de Les	Pl. dera Glèisa, s/n	(25540 Les)
973 64 20 44	Mòssos d'esquadra	Edif. Tressens baish	(25539 Betren)
973 64 80 14	Comissaria - Les	Ctra. de França, s/n	(25540 Les)
973 64 52 77	Guàrdia Civil - Baquèira	Parcatge Baquèira, s/n	(25598 Baquèira)
973 64 00 05	Guàrdia Civil - Vielha	Montcorbison, s/n	(25530 Vielha)
973 64 81 77	Guàrdia Civil - Bossòst	Sorieus, s/n	(25550 Bossòst)
973 64 72 29	Trafic - Bossòst	Sorieus, s/n	(25550 Bossòst)
973 64 01 75	Casèrna militar - Vielha	Pas d'Arrò, s/n	(25530 Vielha)
973 64 20 88	Gasolinèra - Vielha	Ctra. deth Tunel, s/n	(25530 Vielha)
973 64 72 91	Gasolinèra - Era Bordeta	Ctra. N-230, s/n	(25551 Era Bordeta)
973 64 71 00	Gasolinèra - Pontaut	Ctra. N-230, s/n	(25549 Pontaut)
973 64 57 26	Inf. torisme Salardú	Balmes, 2	(25598 Salardú)
973 64 16 12	Inf. torisme Arties	Pl. Urtau, 26	(25599 Arties)
973 64 01 10	Inf. torisme Vielha	Sarnulera, 5	(25530 Vielha)
973 64 82 07	Inf. torisme Bossòst	Eduardo Aunòs, s/n	(25550 Bossòst)
973 64 72 44	Inf. torisme Les	Pl. der Ajuntament, s/n	(25540 Les)
973 64 44 55	Inf. Baquèira Beret	Nucleu Baquèira, s/n	(25598 Baquèira)
973 64 09 79	Gen. Iniciatives Toristiques	Avda. Castièro, 15	(25530 Vielha)
973 64 72 32	Deportur	Sant Ròc, 1	(25550 Bossòst)
973 64 24 44	Camins des Pirinèus	Pas d'Arrò Baish, s/n	(25530 Vielha)
973 64 08 88	Escola d'Equitacion	Ctra. França, s/n	(25530 Vielha)
973 64 28 64	Palai de Gèu	Eth Solan, s/n	(25530 Vielha)
973 64 81 57	Complexe esportiu Bossòst	Era Lana, s/n	(25550 Bossòst)
973 64 01 95	Parada de taxis (Vielha)	Pl. Sant Antoni, s/n	(25530 Vielha)
932 65 65 92	Coches de linha		
906 33 00 03	Informacion meteorologica		
900 12 35 05	Informacion carretères		

Conselh Generau d'Aran

Pista: **Sant Joan d'Arròs**

6'5
KM

Gestió: Conselh Generau d'Aran
Ajuntaments Vilamòs / Arròs e Vila



PROIBIT CIRCULAR A GROPS ORGANISADI
DE MÉS DE 4 VEÍCULS

PROHIBIT CIRCULAR A GRUPS ORGANIZATS
DE MÉS DE 4 VEHICLES

PROHIBIDO CIRCULAR A GRUPOS ORGANIZADOS
DE MAS DE 4 VEHICULOS

INTERDIT DE CIRCULAR A GROUPES ORGANISÉS
DE PLUS DE 4 VÉHICULES

IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO RUN TO ORGANIZED
GROUPS OF MORE THAN 4 VEHICLES

Ath torn de trenta cinc pannèus coma aguest se placen ara entrada de totes es pistes forestaus dera Val d'Aran. Ei atau qu'en cinc idiòmes; aranés, catalan, castelhan, francés e anglés se vò dar a conèisher a toti aqueri que volguen circular pes montanhes qu'ei proibit hè'c damb grops organisadi de més de quate veïculs. Eth Conselh Generau e es Ajuntaments aranesi s'agen atau de contrarotlar eth transit rodat, tant de mòtos coma de coches, pes montanhes deth parçan. Eth compliment d'aguesta naua normatiua, que ja a entrat en vigèncià, se susvelharà tant pes Guardes Forestaus coma pes Mòssos d'Esquadra, que seràn es que sancionaràn damb multes a toti aqueri que non la tenguen en compde.

JAUME VILALTA
President
CRISTINA COLL HUIX
Directora general

VICENT SANCHIS
Director
LLUÍS MARTINEZ
Subdirector
Redacció:
SILVIA PUERTOLAS

Producció tècnica:
JORDI PELÀEZ
Publicitat:
ALBERT BORRÀS
JORDI RIBAS

Centraleta Tel.: 93-316 39 00 - Fax: 93-316 39 36
Publicitat Tel.: 93-316 39 23 - Fax: 93-316 39 25
Subscriptors Tel.: 93-316 39 44 - Fax: 93-316 39 15
Distribució Tel.: 93-316 39 16 - Fax: 93-316 39 15

Conselh de Cent. 425 - 08009 Barcelona

Telefòns a la Vall d'Aran
Redacció. 909 50 92 02
Publicitat. 908 69 29 50

DI: B20.249-1976
DIFUSIÓ CONTROLADA PER L'OJD

Era gent grana demane as administracions un reconeixement entàs treballs non remunerats

Era Delegada de Benestar Social, Teresa Ribes, expòse en Vielha es conclusions deth 3au. Congrès dera gent grana

Silvia Puértolas
VIELHA

Era Delegada territorial de Benestar Social en Lhèida, Teresa Ribes, presenta dimars en Vielha es conclusions extrètes deth tresau Congrès Nacionau dera gent grana que se celebrèc en mes de mai en Barcelona.

Ena presentacion d'aguestes conclusions, presidida peth Sindic d'Aran, Carlos Barrera, se i trapauen es representants aranesi que sigueren present en Congrès dera gent grana, membres dera Junta deth Casau deth Jubilat de Vielha atau coma de Càritas, aguesta darrèra pes sues multiples colaboracions damb questions vinculades damb aguest collectiu.

Era exposicion dera Delegada territorial virèc ath torn de tres ponències qu'auien estat desvolopades en Congrès; ua primèra hège referèncià as relacions intergeneracionaus a on se concludic en besonh de potenciar er associacionisme, era cooperacion e era recèrca d'un treball conjunt damb eth mon educatiu, entà promòir es relacions entre es generacions. Tanben se reflectie eth besonh d'incidir ena capacitat dinamadora dera gent grana.

Ua dusau ponèncià viraua ath torn dera corresponsabilitat; en tot matisar qu'era perso-

na grana ei persona abantes que grana. En aguest apartat, enes conclusions, s'apòrten idies entà incentivar qu'aguest collectiu se mantengue actiu, en tot disposar de tota era informacion sus es activitats que se desvolopen en associacions civiques o socioculturals. En document, tanben se remèrque era demana a hèr as administracions entà que reconeishen es treballs non remunerats que determinades persones an portat a tèrme ath long dera sua vida, sustot enes treballs domètges. Ua autà des conclusions extrètes d'aguesta ponèncià ei qu'era persona grana pogue expressar era prioritat des sòns besonhs as administracions.

En ua darrèra ponèncià, se hec referèncià ar estat deth benestar en tot demanar que se mantengue e ath delà melhora eth modèu de benestar, en qué se reclamen pensions mès dignes, melhora dera assisténcia sociosanitària damb era potenciacion dera atencion domiciliària o es centres de dia, reduccions des tarifes des transports, entre d'autes demanes.

Teresa Ribes, avalorèc plan positiuament eth tresau Congrès eth tot d'èder qu': "era gent grana hec es sues aportacions per miei d'aguestes ponències, que mos an de permetèr, coma govèrn, afrontar



Teresa Ribes presentèc es conclusions deth tresau Congrès dera gent grana

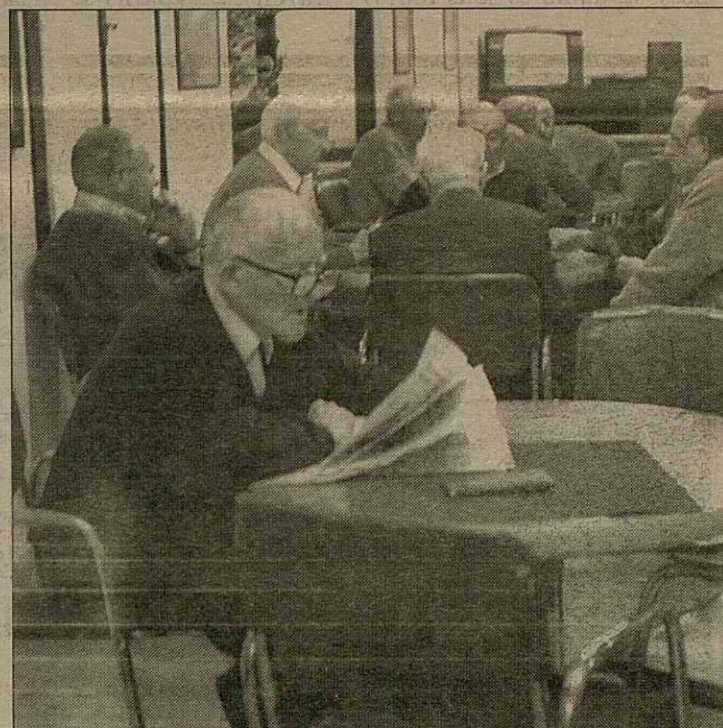
totes aqueres causes que s'an de besonh o pensen que li pòden anar ben de cara ad aguest nau mil·lèni qu'em a punt de començar. Ara, a nosati mos tòque recuèlher aguestes conclusions, entà metè-les en marcha".

Era gent grana que s'amassèc en acte deth dimars, aprofitèc entà exposar demanes mès puntuaus entath parçan, coma era manèra en qué s'aurie d'incentivar era participacion en activitats organizadas per part d'aguest collectiu. Cau rebrembar qu'ena Val ei plan important dat que, segontes eth padron der an 1996 compde damb 1009 personas de 65 ans o mès (482 òmes e 527 hemnes).

Tanben se demanèc eth suport des intitucions ara ora de cubrir mancances concretes entà determinades actuacions.

Sala Social

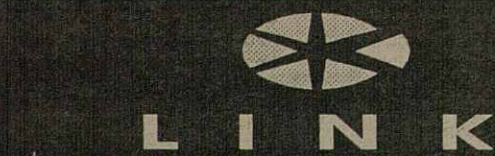
Eth Sindic d'Aran, Carlos Barrera, aufric ara gent grana era sala social que se daurirà en Betren entara joenesa, coma lòc d'amassada d'aguest collectiu, entà desvolopar diferents activitats. Segontes Barrera, "aguesta ei ua forma de potenciar es relacions intergeneracio-



Casau des retirats de Vielha-Mijaran

naus, que permeterien a mès amassar tota era gent grana".

Ara per ara, er unic municipi que compde damb casau deth jubilat ei Vielha-Mijaran, a on actuaument a ath torn de dus cents sòcis que paguen ua quòta annau de 1500 pessetes.



Entitat Financera
pertanyent a Important Grup Bancari
a causa del seu pla d'expansió, necessita incorporar:

Delegat de Zona (Vielha)

Es responsabilizarà de gestionar la comercialització de productes financers (prèstecs hipotecaris), representant l'empresa en exclusiva en la seva zona d'actuació.

Requerim:

- Edat compresa entre 30 i 45 anys.
- Experiència comercial demostrable, preferiblement en el sector financer.
- Esperit empresarial i emprenedor per desvolopar un negoci.
- Capacitat de relació en la seva zona d'influència.

Oferim:

- La possibilitat de desvolopar un projecte empresarial amb el suport d'una entitat sòlida i solvent.
- Contracte mercantil i molt bones condicions econòmiques.
- Formació continuada a càrrec de l'empresa.

S'estudiaran totes les candidatures rebudes.

Les persones interessades hauran d'enviar historial professional detallat, amb fotografia recent i telèfon de contacte, indicant en el sobre la referència DZ-VIELHA, a:
LINK. Rambla de Catalunya, 98, 1r., 08008 Barcelona



Propietari:
JOSEP ALTADILL GONZALEZ

Establiment Gourmet
Pinxos - Tapes
Bodega (criances, reserves
i grans reserves)
Productes de la Vall
Menjar preparat per emportar

Passeg dera Libertat, 5 • Vielha
Tel./Fax (973) 64 08 82
25530 VIELHA (LLEIDA)

SALARDÚ

Casa unifamiliar, 5 h., 2 b.,
garatge, sala de jocs, pati privat,
sol i gran vista. 35 M.
Tel. 909 731 727

Era Val d'Aran recep aué era visita deth President dera Generalitat

Ath long deth dia, Pujol s'amassarà damb es Conselhèrs Puigdollers e Pomès

Redaccion
VIELHA

Eth President dera Generalitat, Jordi Pujol se desplace aué entara Val d'Aran en visita oficiau.

Pendent era sua estada en parçan, Pujol a ua agenda plan sarrada dat que son força es actes as que a d'assistir ath long de tot eth dia que demore en Aran.

Eth programa ei previst que se desvolope dera següenta manèra: entàs nau deth maitin arribada en elicotèr e recebuda peth Sindic d'Aran, Carlos Barrera. Ara seguida se trobarà damb eth plen deth Conselh Generau ena Casa deth Senhor d'Arròs. Un viatge acabada era amassada, ei previst que hèsque entrèga dera carta arqueologica as Ajuntaments dera Val. Aquesta ven a èster er inventari de jaciments e elements arqueologics de cada municipi.

Dempús d'aguesti actes, descurbiment, ena madeisha Casa deth Senhor, d'ua placa commemoratiua entà dar coma inaugurada de forma oficiau aguesta bastissa, qu'a compdar

d'ara serà era Sedença de recepcions politiquas dera maxima institucion aranesa.

Eth President dera Generalitat, segontes eth programa premanit, serà tanben en Bossòst rebut per alcalde, Felipe Delseny e regidors deth consistòri. Un viatge aqui, e dempús de hèr un recorrut peth pòble, se procedirà ara inauguracion dera depuradora d'aigües residuaus. Se demore tanben en aguest acte era presència eth Conselhèr de Mieï Ambient, Joan Ignaci Puigdollers.

Seguint era agenda deth dia anarà entà Les, a on un viatge en Ajuntament serà rebut per alcalde, Emilio Medan, entà passar dempús ara inauguracion dera depuradora bastida en pòble.

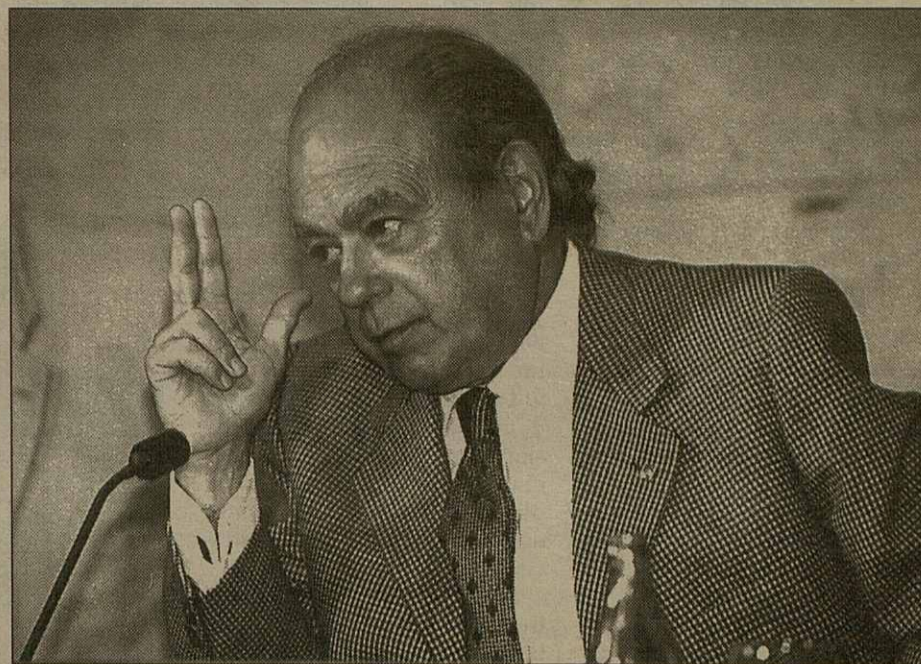
Tanben ei contemplada, en programa era visita ara vila de Salardú en tot desplaçà-se enquiara glèisa de Sant Andreu a on se trape era talha romànica deth segle XII deth Crist, recentment restaurada.

Eth dinar se harà ena Aubèrja Era Garona, en tot èster acompanyat pes empresaris deth parçan. Pera tarde se

desplaçarà tath caplòc aranés a on se traparà damb er alcalde de Vielha-Mijaran, Jusep Calbetó e damb es membres der Ajuntament.

Un viatge aqui, Pujol tanben s'a de trobar damb eth Conselhèr de Governacion, Xavier Pomès. Toti dus visitaràn es terrenes a on se plaçarà era futura comissaria des Mòssos d'Esquadra en Vielha e participaràn amassa en acte de plaçament dera prumèra pèira.

Jordi Pujol, que hè quate ans que non se desplace entara Val d'Aran, meterà fin finau ara sua estada, damb era visita as òbres dera lauaria entà discapacitats, que se bastís enes naus industriaus de Vielha.



Pujol hège quate ans que non visitaue era Val d'Aran

• ESPÒRTS •

FÓTBOL

U.D.BOSSÒST

Copa Midi-Pirenèes (3au. eliminatòria)
Deman dimenge dia 8 entàs 14.30 ores en Camp deth Rodeo (Tolosa)

Rodeo - U.D.Bossòst

"Premiere Division Poule A" Liga Francesa
Dissabte 14 entàs 20:30 òres en Camp Municipau de Bossòst

U.D.Bossòst - Pointis In Oc

A.R.LES

"Promotion Poule A" Liga Francesa
Dimenge 15 de noveme en Camp Municipau de Les.

A.R.Les - St. Gaudens III

F.C.VIELHA

"2e Division Poule B" Liga Francesa
Dimenge 15 de noveme en Camp Municipau de Roquefort

Roquefort - F.C.Vielha.

ESCÒLA DE FÓTBOL MUNICIPAL

(Categoria mens 11) Liga Francesa
Aué dissabte entàs 15:00 òres en I.E.S. d'Aran
Escòla de Fòtbol - Luchon

(Categoria mens 13) Copa Comminges
Aué dissabte entàs 15:00 òres en Camp Municipau de Vielha

Escòla de Fòtbol - Luchon II

Liga Francesa
Dissabte dia 14 entàs 15:00 òres en Camp de Sarragat (St.Gaudens).

St. Gaudens - Escòla de Fòtbol

(Categoria mens 15) Copa Comminges
Aué dissabte entàs 15:00 òres en Camp de Luchon

Luchon II - Escòla de Fòtbol

Liga Francesa
Dissabte dia 14 entàs 15:00 òres en Camp Municipau de Vielha
Escòla de Fòtbol - Mane

CONSELH ESPORTIU

Activitats Previstes

Cròs

Aué en Les entàs onze ores VIII^{au}
Cròs Intercomarcau

Categorias

Juvenil, Cadet, Infantil, Alevin, Benjamin, Prebenjamin.

Estudis participants

Alejandro Casona, Sant Ròc, Garona, I.E.S. d'Aran, Z.E.R.

Pròxim Cròs dissabte dia 14 en Estèrri d'Aneu.

Fòtbol a Cinc

Juvenil

Dissabte 7, Fòtbol a Cinc en Vielha entàs 11:00 deth maitin enquia 15:00 òres.

Equips

Escòla Fòtbol Vielha
Pallars Sobirà
Alta Ribagorça

Gadet

Dissabte 7, Fòtbol a Cinc en Bossòst entàs 11:00 deth maitin enquia 13:00 òres.

Equips

Escòla Fòtbol Vielha
C.A.E.I. (Toyota)

Pallars Sobirà

Alta Ribagorça

Infantil

Disabte 7, Fòtbol a Cinc en Vielha entàs 15:00 enquia 18:00 òres.

Equips

Escòla Fòtbol Vielha
Alta Ribagorça
Pallars Sobirà

Alevin

Dissabte 7, Fòtbol a Cinc en Bossòst entàs 14:00 enquia 17:00 òres.

Equips

Escòla Fòtbol Vielha
Alta Ribagorça

Pallars Sobirà
C.E.I.P. Alejandro Casona
C.E.I.P. Sant Ròc
Benjamin

Dissabte 7, Fòtbol a Cinc en Salardú entàs 15:00 enquia 17:00 òres.

Equips

Escòla Fòtbol Vielha
Alta Ribagorça
Pallars Sobirà

C.E.I.P. Alejandro Casona
C.E.I.P. Sant Ròc
Prebenjamin

Dissabte 5, Fòtbol a Cinc en Salardú entàs 17:00 enquia 19:00 òres.

Equips

Escòla Fòtbol Vielha
Alta Ribagorça
Pallars Sobirà

Natacion

Dissabte 14 entàs 11:00 òres en Palai de Gèu de Vielha
2^{au} Jornada de Natacion

FÓTBOL SALA

3au Jornada Liga Temps Lliure

CODINA	6	TOBECO	6
C.A.E.I.(TOYOTA)	8	TOTO'S	7
OSSI D'ARAN	0	ESTRELLA DAMM	3
ARTIES	4	PUJÒLO	5
CONS. AMIELL	2	ESCÒLA	5
ARTIES "X"	2	CASH ARAN	10

PRÒPLÈU 12 NOVEME

TOBECO - ARTIES "X"
TOTO'S - CODINA -
ESTRELLA DAMM - C.A.E.I.(TOYOTA)
PUJÒLO - OSSI D'ARAN -
ESCÒLA - ARTIES
CASH ARAN - CONSTRUCCIONES AMIELL



Equip de fòtbol sala deth Pujòlo



Generalitat de Catalunya

Aué, Bossòst e Les

Damb era inauguracion d'aguestes depuradores,
hèm un nau pas en sanejament des aigües residuas



Damb es depuradores de Bossòst e Les
ja n'i a en Catalonha, 206 en foncionament e 84 en construccion.
Aué tractam, ja, eth 16,85% des aigües residuas
dera ribèra deth Garona e eth 74,76% de Catalonha.

Departament de Medi Ambient
Tel. (93)444 50 00 - Fax (93)419 75 47
E-mail. wsia@correu.gencat.es
Web a Internet. <http://www.gencat.es/mediamb>

Empresa que participe en projècte



**OBRAS Y CONTRATAS
J. GUINOVART, S.A.**

bramau

Leis

Era Lei de Política Lingüística, prumèra Lei deth Parlament de Catalonha de 1998, determine en sòn article 7 qu' "Er aranés, varietat dera lengua occitana pròpria dera Val d'Aran, se regís, (pera Lei d'Aran e...)...supletòriaments, pes precèptes d'aguesta Lei, es quaus jamès pòden èster interpretadi en perjudici der usatge der aranés".

En aprovar aguesta Lei es Parlamentaris expressen que tostemp calerà qu'er aranés age ua proteccion peth dessús de quinsevolha auta lengua deth territòri. En ua situacion de dualitat respècte der emplec deth catalan o deth castelhan e der aranés, en aplicacion dera LPL cau hè'c, au mens, en aranés. Era Lei d'Aran der an 1990 siguec, sense cap de tipe de dubte, er auanc més important, a nivèu legislatiu, entara pervivècia der aranés, en tot declarà-lo oficiau e en tot dà-li era competència plea sus eth Foment e Ensenhament der Aranés ath Conselh Generau d'Aran. Totun, era madeisha Lei d'Aran non dèishe sense responsabilitat ara Generalitat, donques que li hè encomanes sus era sua promocion en mieis de comunicacion, en ensenhament...

Es legisladors deth Parlament mantien era preeminècia deth Conselh Generau ena promocion der aranés, mès consideren qu'era Generalitat tanben a de velhà-i. E atau, enes decretès que desvolopen era Lei de Política Lingüística i a referència ar aranés. Eth dera

antroponímia recuelh era forma entà poder adaptar eth nòm de cadun ar aranés, de forma oficiau...

Ei de dus auti decretès que voi destacà-ne eth redactat. Prumèr eth que tracte sus er emplec deth catalan enes documents notariaus (de 30 de junhsèga de 1998). Ena disposicion adicionau ditz: "Ena Val d'Aran, ce que dispòse aguest Decrèt entara Lengua Catalana ei aplicable tanben ar aranés e ce que dispòse aguest Decrèt entara lengua castelhana ei aplicable ath castelhan e ath catalan". Non voi avalorar eth contengut deth decrèt respècte deth catalan. Ei er esperit d'aguest article eth que me semble extraordinari; ua consideracion destacada der aranés ena Val d'Aran semblanta ath que se reclame entath catalan en Catalonha. Ei ben simple: aquerò que vòlen es catalans entath catalan ei çò que vòlen es aranés entar aranés (e segur qu'es occitans entar occitan,...). Aquiu a on met catalan en Catalonha cau méter aranés ena Val d'Aran.

Ath margen des efectes possibilistes des Leis, qu'en nòste cas pòden demorar seccionades pera petita capacitat d'un pòble numericament tan redusit coma eth nòste, er esperit de proteccion se patentise: jamès interpretar en perjudici der aranés e a on didem catalan, ena Val d'Aran cau dider aranés. Cau era generalisacion d'aguest esperit...

Ei damb motiu deth Decrèt publi-

cat eth deluns passat qu'è volut parlar de Leis e Reglaments.

En Decrèt sus eth regim juridic des concessions entara prestacion deth servici de ràdiodifusion ... o dit d'ua auta forma: quini requisits auràn de complir es emissores comerciaus de ràdio en Catalonha?. Aguest Decrèt se publique abans dera concession de diuerses emissores, ua entara Val d'Aran, e dera renauda deth permís entà d'outes. Se reglamenten desparières causes: quinsevolh concessionari de ràdio qu'age era sua zòna de servici ena Val d'Aran aurà de garantir ua presència significativa der aranés; d'ua auta forma non se li concedirà era autorisacion entà emèter. Eth temps d'emission en aranés poderà extrèise deth temps d'emission en castelhan o en catalan.

Maugrat era indefinicion de "presència significativa", ei ben possible qu'abans d'un an i age ena Val d'Aran ua emissora comerciau qu'emete ua bona part deth temps en aranés, que calerà somar ath que ja emet Catalunya Ràdio (en Meddia Aranés). E ja sabem qu'entram en ua epòca que sonque se considerarà coma viu aquerò qu'apareisherà enes mieis de comunicacion e en situacions e mieis multiples.

Eth madeish Decrèt da compliment ar article 26 dera Lei de Política Lingüística que ditz qu'es emissores de concession an de garantir que, coma minim, eth vint-e-cinc

per cent des cançons interpretades siguen en lengua catalana o en aranés, en tot persutar ena madeisha imposicion. Era aplicacion non demore en aguest cas limitada ath territòri dera Val d'Aran, senon qu'afecte a tot eth territòri de Catalonha.

En tot Catalonha se poderà dar compliment ath Decrèt en tot emèter musica interpretada en aranés. S'auem en compde qu'era musica aranesa ei lèu comptabilisada en un parelh de Cds, era capacitat interpretativa mos pòrte a valorar qu'en aqueth vint-e-cinc per cent eth percentatge d'aranés serà insignificant; eth factor possibilista ditz qu'a on met aranés podem lièger occitan. D'aguesta manèra eth compliment deth Decrèt pòt ocasionar ua divulgacion, a trauèrs dera musica, deth hèt occitan en Catalonha, que tostemp ei bon. Cent grops musicaus en tota Occitània son en un procès contunh de produccion d'ua musica força diversa e de força qualitat.

Cau un darrèr esfòrc (dera administracion,...) de facilitar es sues produccions as emissores o de meté-les en contacte damb es productors.

Jusèp Loís Sans Socasau
Institut d'Estudis Occitans - Aran
jsans1@pie.xtec.es

Doblatge ar aranés dera "Princesa e eth cede" dera sèrie "Es Tres Bessoes"

Redaccion
VIELHA

Acompdar d'enguan se poirà escotar en aranés era pellicula de diboishi animats era "Princesa e eth cede" dera sèrie "Es tres bessoes". Aguest doblatge, qu'ei previst que se hèsque abantes de finaus d'an, a estat encomanat peth Conselh Generau ara productora catalana Cromosoma, qu'a doblat aguest tipe de pellicules practicament en totes es lengües deth mon.

Ei atau que deman dimenge se selleccionaràn es personas que meteràn es veus des onze personatges entara pellicula en aranés. Era triga se harà per miei d'un casting, en quau i poirà prener part toti aqueri que siguen interessats en qu'era sua veu quede coma rebrembe deth prumèr doblatge en lengua aranesa d'ua pellicula de diboishi animats.

Entàs qui volguen prener part en aguest casting s'an facilitat dus nombres de telefon; un entàs que se tra-

pen en Barcelona e que pòden demanar informacion en tot trucar entath 93-266.42.66, e un dusau entàs que viuen ena Val d'Aran en tot adreça-se ath telefon 973-64.18.01. Aué dissabte, sonque se pòt contactar damb eth telefon de referència de Barcelona.

Entara gent que siguec ena Val d'Aran, tenguent en compde eth pòc temps que s'a dat entà apuntà-se ara pròva, entad aguesta convocatòria, tanben s'acceptaràn ad aqueri que se presenten deman dirèctament enes estudis que Catalonha Ràdio a en Vielha, lòc en quau se harà eth casting ena Val d'Aran.

Reproduccions

Cau dider qu'eth projècte damb un còst de ueit centes cinquanta mil pesetes, ei finançat peth madeish Conselh Generau e qu'era prumèra tirada que se harà serà de cinc centes reproduccions en vidèu.

Eth responsable dera Oficina de Foment e Ensenhament der Aranés, Jusèp Loís Sans, a apuntat qu': "era



"Es tres bessoes" arribaràn ena Val en aranés

nòsta idia ei que se hèsque ua distribucion pes escòles, bibliotèques e centres a on, sustot eth public més joen, pogue visionar era pellicula. Mès tan-

ben se meterà ara venta un bon nombre de reproduccions entà toti aqueri que i poguen èster interessats en comprà-la".

Carona enjós

Setmana occitana a Santiago

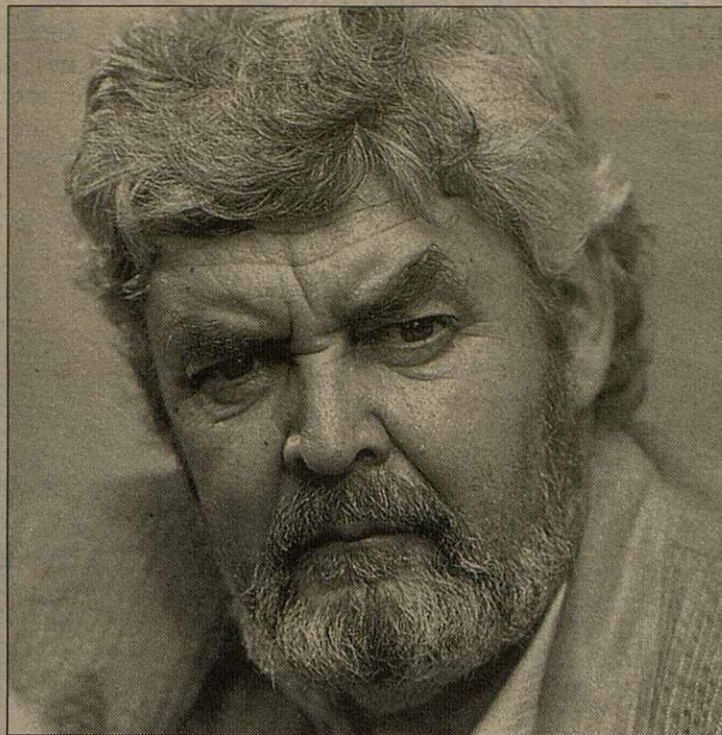
David Grosclaude
SANTIAGO DE COMPOSTELA

La facultat de filologia de Santiago de Compostela organitzava del 26 al 30 d'octubre una setmana titulada "Occitano, lingua europea". Un quinzanat d'especialistes, universitaris o professionals de sectors diversos, èran estats convidats per parlar de la situacion de la lenga e de la cultura occitanas al jorn de uèi.

Evidentament fuguèt l'ocasion de mesurar l'interès que podían aver los estudiants e universitaris de Galícia par la cultura d'Òc. Primièr la proximitat de las doas lengas es un element important e la màger part de las comunicacions se faguèron en occitan, çò que semblava pas pausar de problèmas a d'estudiants que parlan lo galhèc e qu'an avut qualques contactes amb l'occitan modèrne o amb la literatura trobadorena. Mas i a una còlha de professors a Santiago que sembla activa e que vòl donar una plaça a la cultura occitana a l'universitat.

Ligams istorics

Om pòt pas negligir tanpau los ligams istorics evidents que pòdon existir entre lo país occitan qu'es e que fuguèt lo passatge obligat dels qu'anavan e que van encara a Santiago de Compostela. Los camins de Santiago que passan per Occità-



Xosé Manuel Beiras, pòrtaparaula del BNG

ARCHIU

nia fan partida del paísatge, amb lors monuments, lors espitals, lor istòria. Totes los occitans los coneisson.

Puèi i a tanben una semblança actuala dins la question lingüística. Segur la coneissença de la lenga e sa practica en Galícia es plan mai fòrta que la practica de l'occitan en Occitània, mas la question de la diglossia se pausa benlèu a còps de faison identica. L'occitan patís totjorn d'un imatge ruralista e es benlèu un factor que pesa encara un pauc sul galhèc. L'interès per Occitània se poguèt sentir tanben per la plaça e l'acuelh que

faguèt la premsa galiciana al collòqui e a sos participants. Robèrt Lafont per exemple fuguèt fòrça sollicitat per d'entrevistas nombrosas dins la premsa escrita o audiovisuala. Fuguèt quitament presentat coma un dels inspiradors de la pensada de Xosé Manuel Beiras del BNG. Beiras coneis plan a Lafont e las analisas de l'escrivan occitan se tornan trobar dins lodiscors politic nacionalista en Galícia coma lo tèma "del coloniaslime interior" contengut dins lo libre de Lafont "La revolucion regionalista" publicat en 1967. Vertat que la situacion economica e sociala de Galícia ara correspond a l'analis que faguèt Lafont de la situacion occitana de las annadas 60 e 70.

De tota faison aquela setmana a l'entorn de la matèria occitana aurà permès una

presa de contactes entre mai d'un responsable de l'accion culturala e lingüística en Galícia e los qu'èran venguts de Montpelhièr, de Tolosa, de Besièrs o de Pau. Senhalem tanben que l'encargat de la cultura occitana al conselh regional de Miègjorn Pirenèus, Alem Surre Garcia, qu'era vengut per parlar de la politica lingüística de sa region ne profiechèt per anonciar que l'an que ven lo conselh regional de Tolosa doblarà quasi son budget per la lenga.

Enfin la setmana s'acabèt par una nòta artistica e musicala amb lo grop Fin'Amor que donèt un concèrt dins una glèisa de Santiago ont presentèt cançons de trobadors mas tanben una partida del repertòri de cançons tradicionals occitanas qu'a causit de cantar.

"Los occitans an de jogar lor ròtle"

David Grosclaude: *Qué pensatz de la situacion francesa que dison un pauc arcaïca per çò qu'es de la reconeissença de las nacionalitats? Pensatz que la França serà obligada de tornar veire sa concepcion de l'Europa?*

Xosé Manuel Beiras: Dependrà subretot de la capacitat e del potencial d'afirmacion que pòiran aver los pòbles que son inserits actualament, o las nacionalitats que son dins l'espaci exagonal e dins vòstre cas

l'Occitània e lo pòble occitan. Es un trabalh que los protagonistas ne seràn los ciutadans occitans pr'amor es la condicion necessària per que lo poder d'Estat siá forçat de remodelar l'encastre politic e institucional.

D.G.: *Amb la coneissença qu'avètz del monde politic francés, pensatz qu'es possible?*

X.M.B.: Crèsi que lo procèssus qu'es de cap a se desvolopar dempuèi detzenas d'annadas

en Occitània es un procèssus amb de pujades e de baixas. Es fòrça dificil dins un Estat tan jacobin coma la França; mas crèsi qu'avançarà pr'amor i a una dinamica en Euròpa e dins lo procèssus de construccion de l'Union europèa. Aquò son tendéncias que pòdon favorizar l'emergéncia e la pujada de la consciéncia dels ciutadans d'Occitània. Mas a partir d'aquel punt son los occitans qu'an de jogar lor ròtle.

Durant la setmana del 26 al 30 d'octòbre se recampèron a la ciutat de Santiago de Compostela divers representants del mond occitan per mostrar a la comunautat universitària de Galícia la realitat d'una lenga e una cultura minorizada. I participèron de professors universitaris coma lo celèbre escrivan e politician Robèrt Lafont, lo sociolingüista Henri Boyer, l'istorian Felip Martèl, lo filòlog Felip Gardy, e lo romanista Xavier Lamuela, que tots els apartenen a las universitats de Montpelhièr e Tolosa. Sens voler mespresar l'importància de la representacion universitària, cal remarcar la participacion dins aquesta Semana do occitano en Santiago de personas essencials dins l'ensenhament e difusion de la lenga e de la cultura occitana contemporanèa. Demest los convidats, Alem Surre-Garcia, escrivan e encargat de la cultura occitana al Conselh Regional Miègjorn-Pirenèus, Esteve Hammel, encargat de mission

O occitano, lingua europea

Antoni Rossell

de las lengas e culturas regionalas al Conselh Regional Lengadòc-Rossilhon tre l'an 1988 fins al mes de mai de 1998. Ambedós desvolopèron lo tèma de las politics lingüísticas de las regions occitanas. Lo sénher Surre-Garcia botèt l'emfasi suls projectes actuals de la region Miègjorn-Pirenèus, e lo sénher Hammel nos presentèt la necessitat d'adequar los objectius de l'occitanisme a la nòva realitat juridicò-oficiala qu'espelirà dins un avenir immediat dins l'Estat francés. Aline Tomasin, directora del Patrimòni e de la Cultura de la region Miègjorn-Pirenèus, e directora de l'associacion Les chemins de Saint-Jacques de Tolosa expausèt l'interès del camin de pelegrinatge, d'anada e tornada, qu'aviá

coma tòca l'escambi entre las culturas que l'occitana ne fuguèt e n'es encara una de las protagonistas màgers.

La jornada consagrada a l'ensenhament de la lenga occitana aguèt dos protagonistas d'excepcion, l'escrivan e Inspector General per l'Educacion Nacionala e director de l'Institut Occitan de Pau, Joan Salles-Loustau, e Patrici Baccou que, a mai d'èsser director de la Calandreta (escòla mairala en occitan) de Besièrs e delegat general dels regents de calandretas, a desvolopat una importanta activitat artistica amb lo grop de musica Decembre Blu e coma fotograf. Salles-Loustau contextualizèt la situacion de l'occitan dins l'encastre de las lengas minoritàrias de l'Estat francés (lo còrs, lo basc, lo catalan e l'alsa-

cian). Patrici Baccou, dempuèi una postura plena d'estrambòrd e fòrça reivindicativa, desvolopèt lo tèma de las escòlas associativas mairalas e primàrias que practican l'immersion lingüística per d'enfants de tres a onze ans.

Lo nòstre companhon de pagina e suplement, David Grosclaude, fuguèt l'encargat d'abordar lo tèma dels mejans de comunicacion a Occitània, metent en evidéncia, d'un costat, la precarietat de l'occitan dins los mejans de comunicacion e de l'autre lo divòrci entre mejans publics de comunicacion e informacions en lenga occitana e de la cultura occitana.

Nos pòt pas estonar la celebracion d'aquesta setmana occitana a la capitala de Galícia quand coneissem lo dina-

misme e la modernitat de son universitat, mas tanben per la voluntat de la societat e de la cultura galega de defendre e difusir sa lenga e sa cultura dins e fòra de Galícia, en conectar amb d'autres lengas e culturas minorizadas coma son lo catalan o l'occitan. Ne son un bon exemple los corses de lenga galega en terras catalanas o un suplement setmanal en lenga galega -seguissent lo modèl de l'Avui e l'Auèd- dins un jornal de tiratge estatal. Las lengas minorizadas: un afar de solidaritat interculturala dins una estrategia comuna.

Col·labora l'Arxiu Occità de la UAB

<http://www.uab.es/inst-ESTUDIS-MEDIEVALS/ARXIU-OCCITA/>

Institut d'Estudis
Medievals.
Edifici B.
08193 Bellaterra (Barcelona)
Telèfon 93 581 11 44
E-mail
arxiuoccita@blues.uab.es

miralhem-mos

“Ara ne vau a hèr ua, que d'aciu a Barcelona non n'i aurà cap mès”

Xavi Gutiérrez e Riu

Un imaginari relòtge d'òr mèrque es quate dera tarde. En andús costats d'aguest, dus relòtges de solei - tanben imaginari - senhalen era madeisha ora. Èm en sègle passat, en Arròs, e qui se guarde era escena ei Francisco Ademà, eth Senhor, en tot qu'es picapeirèrs acaben de gravar es darrères letres ena façada entà balhar testimòni dera propietat e dera epòca quan se bastic era casa. En 1998 es tres relòtges encara les as d'imaginar se les vòs veir; mès bèra causa a cambiat: ara eth relòtge mecanic non mercarie pas era madeisha ora qu'es de solei. Francisco Ademà deuec d'èster un auançat ath sòn temps e ja deuie preveir eth desfasament entre era ora oficiau e era reau - deth solei - ena societat modèrna, senon non s'explique tà qué volie tanti relòtges. Malurosament eth Senhor non poguec plaça-i ne es relòtges ne era escultura deth rei qu'anaue naut de tot, e era façada a demorat nuda d'elements decoratius, dilhèu massa ueda tà èster tan grana.

Enquiar acabament dera bastida - un casalòt imponent - que n'aueran de passar d'ores de trabalh... Era casa la bastiren en ueit o dètz ans, mès entà acabà-la de premanir se n'i passèren força mès. E encara, jamès a quedat complèta deth tot segontes eth desenh originau des tres arquitectes que i trabalhèren: un estrangèr e dus catalans. Qui m'ac conde ei Dionisio Guerrero en tot prener eth café; eth, tamb era ment plan lucida, me'n harà cinc sòs - o dilhèu mès en tractà-se d'ua familha tan rica, mès m'avertís qu'aguesta “ei ua istòria non bric clara, e çò que te condi ei çò que jo saui ena memòria e çò que m'auien explicat de mainatge”, e remèrque: “Jo digui era vertat de lo que sabi e non n'i meti ne mès ne mens perque en non auer documentacion escrita ei molt dificil de saber e de comentarís entà explicàc tot ne calerie tanti coma d'aciu a Biscaia”. Un còp hetes aguestes apreciacions mos centram ja en tèma principau. Resulte que bona part dera riquesa, ath Senhor li venguie pr'amor dera sua ascendència, donc un des sòns pairs-sénhers auie estat baron de Les e un aute governador dera Val: “ua nissaga” tamb poder! Tamb aguestes credenciaus e un plaçament sociu ennautit deuie d'èster mès facil auer negòcis; sonque en



Antonio Ademà e Dolores Morelló, darrèri ereus dera Casa deth Senhor. Ans 20

sauvar çò qu'auies eretat ja podies viuer. E es sòns negòcis quini èren? Segontes Dionisio, e açò ei public e notòri, eth Senhor se dedicaue ara crompa e venta de bestiar-sustot vacum - tamb eth que provedie er auider de Barcelona; e entà poder avitalhar era “ciutat des prodigis” que li calie crompar tot eth bestiar dera Val. A part d'açò se dedicaue tanben ara explotacion forestau; ère er unic tractant de husta que i auie en Aran. Li demani ath mèn interlocutor coma se transportauen es socs: “En aqueth temps se hège marchar era husta tà França. Un còp talhada la deishauen preparada ath cant deth riu e quan baishauè mès quantitat d'aigua la carrassejauen es carrassèrs - qu'ei eth nòm des que se i dedicauen - en tot amiar es socs des deth cant deth riu per miei d'uns arpons tamb manges longui.” Se didie qu' eth tau Ademà non auie era casa guaire acceptable - mos referim ara deth costat dera actuau, era antiga casa des deth Senhor - e era gent li retreiguie, tan ric e tamb tanti sòs com auie, qu'auesse era casa com ua bòrda. Siguec per

caprici que se hec a bastir ua casa naua: “Ara ne vau a hèr ua que d'aciu a Barcelona non n'i aurà cap mès!”. En començar era casa e ara ora de plaça-i era prumèra pèira, se ditz que i meteren ua onça d'òr en cada cantada, encara que - segon Dionisio - “n'i a que diden que s'èren quate onces en cada fonament, mès com que non se pòt apreciar...”. E a partir d'aciu ua pèira dessus dera auta en un prètzhet que semblaue que non s'acabarie jamès, pr'amor qu'es grani carrèrs portadi de Sant Beat - e part tanben dera arribèra d'Arròs - tardauen enquia dètz-e-sèt ores en arribar. A viatges un des bòs qu'arrossegaue era pèira se cansauè e l'auien de cambiar per un aute de resèrva, o senon les auien de deishar reposar dia si, dia non.

Tanben se conde deth Senhor qu'ère tan ric qu'ena casa auie dues arque plies de moneda: ua d'òr e ua auta de plata, tamb es que pagaue as sòns obrèrs. Ath delà d'açò didien qu'auie propietats per tot e que quan baishauè tà Barcelona per negòcis, tostemp s'arturauè en casa sua, pr'a-

mor qu'es ostaus a on dormie èren sòns. Mès açò darrèr, me ditz eth senhor Guerrero, tanben se comèntaue d'un òme d'Alòs d'Isil, e non se pòt saber pas s'ère vertat. Tamb tantes despènes era casa ja anauè en decadència abantes d'acabà-la. Entre que se gastèc força sòs ena casa, que i auèc ua baishada ena husta e qu'è deth mau temps se li moric era meitat deth bestiar, es negòcis li comencèren a hèr falhita. Es propietats qu'auie quedèren tara sua hemna e en morir era se les aueren de repartir entre ueit o nau nebots; es descendents deth Senhor ja non contunhèren tamb era husta ne eth bestiar. E ua casa tan rica esdeuenguec roeïnosa. Era bastida la crompèc èr Ajuntament d'Arròs enes ans seishanta e auè en dia, coma sedença der Archiu Istoric d'Aran, era casa torne a sauvar riquesa en sòn laguens.

Mos cau acabar non sense abantes balhar eth nòste arregraïment, tant ath senhor Dionisio pera sua grana memòria, com a Rosita Deó, de casa Tirolet, pera sua collaboracion en apartat grafic d'aguesta seccion.

ES LLOGA A LUCHON (França) Per a la temporada d'estiu 1999

Botiga en perfecte estat i ben situada
(superfície 90 m²)

- ✓ A més disposa de magatzem de 30 m² i terrassa de 15 m²
- ✓ Adaptable a qualsevol tipus de negoci (abstenu-vos bars i restaurants)

Interessats dirigiu-vos al

☎ 07 33 561 790 317

Senyor Couillard, Adrien 23, Allée des Bains 31110 - LUCHON (França)

CASES DE LLOGUER

a la Val d'Aran

Per a la temporada d'esquí,
preus econòmics

(per setmanes / quinzenes)

Infor. 929 777 459 - 685 23 72

Web: www.usuarios.intercom.es/calaix